

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

منطقة فيلادلفيا التعليمية

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

School _____ المدرسة

Address _____ العنوان

Philadelphia, PA _____

Telephone _____ الهاتف

Student _____ الطالب I.D. _____ الرقم

Parent _____ الأهل

_____ التاريخ/Date

أيها الأهل/ الأوصياء الأعزاء:

تجدون طيه بطاقة علامات طفلكم ل _____ الفترة التعليمية / Marking Period / للعام الأكاديمي / Academic year
نطلب أن تقوموا بمراجعة التقرير بعناية فائقة.

سوف يتصل مدرسو الطلاب الذين هم "في خطر الرسوب" مع الوالدين في غضون الأيام المقبلة لتحديد موعد إما لاجتماع عبر الهاتف أو اجتماع وجها لوجه في الأوقات المواتية إلى كل من الوالدين والمدرسين.

ندعو جميع الأهالي للاتصال بمعلم طفلهم لمناقشة تقدم طفلهم لغاية تاريخه.

نشكركم لكونكم شركاء في تعليم طفلكم.

مع فائق الاحترام،

_____ المدير/Principal

ملاحظات كشف العلامات للصفوف من الحضانة إلى الثالث

Grades K-3 Report Card Comments

(البنود مع علامات الاختيار (✓) توصف طفلك)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

المدرسة/School_____

المعلم/Teacher_____

أصل/Parent_____

الطالب/Student_____ I.D#_____

Comments	ملاحظات
Character Building and Behavior Pattern	بناء الشخصية والنمط السلوكي
<i>Follows directions</i>	يتبع التعليمات
<i>Works cooperatively with others</i>	يعمل بشكل تعاوني مع الآخرين
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	يستخدم الوقت بطريقة مناسبة وهو منظم
<i>Demonstrates consistent effort</i>	يظهر جهدا مستمرا
<i>Eager to try new things</i>	يتوق لتجربة أشياء جديدة
<i>Works hard</i>	يعمل بجد
<i>Enjoys reading and listening to stories</i>	يستمتع بقراء القصص والاستماع إليها
<i>Enjoys writing stories and sharing them with others</i>	يستمتع بكتابة القصص ومشاركتها مع الآخرين
<i>Helpful to classmates and others</i>	مفيد للرفقاء والآخرين
Academic Performance (Positive)	الأداء الأكاديمي (الإيجابي)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>	ممتاز في الجهد والانتباه والتحضير
<i>Produces quality work</i>	ينتج عملا ذا نوعية
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>	ذو خيال ولديه أفكار كثيرة ويفكر في حل المشكلات
<i>Participates in class discussions and activities</i>	يشارك في مناقشات الصف ونشاطاته
<i>Demonstrates understanding of basic math concepts</i>	يظهر إدراكا لمفاهيم الرياضيات الأساسية
Academic Performance(Negative)	الأداء الأكاديمي (السلبى)
<i>Assignments are sometimes incomplete, late or missing</i>	الواجبات ناقصة أحيانا أو متأخرة أو غير موجودة
<i>Difficulty following directions</i>	صعوبة في إتباع التعليمات
<i>Difficulty completing assignments</i>	صعوبة في إنجاز المهام
<i>Difficulty following oral directions</i>	صعوبة في إتباع التعليمات الشفهية

<i>Homework missing</i>		الواجب البيتي غير موجود
<i>Has trouble staying focused in group activities</i>		يعاني من نقص التركيز في نشاطات الفريق
<i>Has trouble with reading skills</i>		لديه صعوبات في مهارات القراءة
<i>Needs improvement in math skills</i>		يحتاج إلى تحسين مهارات الرياضيات
<i>Would benefit from additional practice in reading</i>		سيستفيد من ممارسة إضافية في القراءة
<i>Would benefit from additional practice in math</i>		سيستفيد من ممارسة إضافية في الرياضيات
<i>Would benefit from more active participation in class</i>		سيستفيد من المزيد من المشاركة الفعالة في
Progress		التقدم
<i>Commendable progress</i>		تقدم جدير بالثناء
<i>Excellent progress in reading</i>		تقدم ممتاز في القراءة
<i>Excellent progress in math</i>		تقدم ممتاز في الرياضيات
<i>Excellent progress in science</i>		تقدم ممتاز في العلوم
<i>Shows improvement in reading</i>		يظهر تحسنا في القراءة
<i>Shows improvement in math</i>		يظهر تحسنا في الرياضيات
<i>Shows improvement in science</i>		يظهر تحسنا في العلوم
ESOL or Special Education Related Issues		الإنجليزية للمتحدثين بغيرها أو التعليم الخاص ذات الصلة
<i>Is receiving small group instruction in reading</i>		يتلقى التعليمات في القراءة في مجموعة صغيرة
<i>Is receiving small group instruction in math</i>		يتلقى التعليمات في الرياضيات في مجموعة صغيرة
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		العلامات تستند إلى عمليات التكيف/الوضع في برنامج التعليم الفردي
<i>Student received supplementary instruction and reinforcement from a Resource Room teacher</i>		الطالب تلقى التعليمات الإضافية والتقوية من المعلم للتزويد بالموارد التعليمية
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		علامة مبنية على مستوى تعليمي مناسب
<i>No grades due to beginner ESOL status</i>		لا علامات بسبب الوضع في الإنجليزية لمتحدثي اللغات الأخرى
<i>No grade due to medical reasons</i>		لا علامات لأسباب طبية
<i>No grade due to late admission</i>		لا علامات بسبب الدخول متأخر
Additional Note / ملاحظات إضافية		

لا تعرف إذا كانت المدارس مغلقة عندما يتحول الطقس إلى سيء؟
هل تبحث عن صف اللغة الإنجليزية للبالغين قرب المكان الذي تعيش فيه؟
هل تحتاج إلى شخص يفهم لغتك لمساعدتك في التعامل مع المسائل المتعلقة بتعليم طفلك؟
الرجاء زيارة: www.philasd.org/language/arabic حيث إن احتياجاتك هي أولوياتنا!

تقييم لمقدرات التكلم والكتابة بالإنجليزية
An assessment of English speaking and writing abilities

(المعلم: الرجاء وضع علامة الاختيار (✓) في العمود الأوسط التي تنطبق على الطالب)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle gray column of the items that apply to the student

المدرسة/School _____ المدرس/Teacher _____

الطالب/Student _____ رقم هوية الطالب /ID _____

Arabic	✓	English
المستوى 1 - دخول		Level 1 – Entering
<ul style="list-style-type: none"> استخدم كلمة واحدة أو جزءاً محفوظاً 	التعقيد اللغوي	<i>Linguistic Complexity</i> <ul style="list-style-type: none"> use one word or a memorized chunk.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم الكلمات الأكثر شيوعاً فقط 	المفردات	<i>Vocabulary</i> <ul style="list-style-type: none"> use only the most common words.
<ul style="list-style-type: none"> سهولة فهم الأجزاء المحفوظة. التحدث/ الكتابة عن أمور الحياة اليومية فقط. 	التحكم باللغة	<i>Language Control</i> <ul style="list-style-type: none"> be easy to understand memorized pieces. only talk /write about everyday things.
المستوى 2 -- بروز		Level 2 – Emerging
<ul style="list-style-type: none"> استخدم عبارة أو جملة قصيرة. عادة ما استخدم تركيب الجملة الصحيح. 	التعقيد اللغوي	<i>Linguistic Complexity</i> <ul style="list-style-type: none"> use a phrase or short sentence. usually use correct sentence structure.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم الكلمات الشائعة عن موضوع. غالباً لدي مشكلة بالتفكير بكلمة أو طريقة لأقول شيئاً. 	المفردات	<i>Vocabulary</i> <ul style="list-style-type: none"> use common words about subject. often have trouble thinking of a word or a way to say something .
<ul style="list-style-type: none"> أتحدث/أكتب بجمل أو عبارات بسيطة، قصيرة. يكون من الصعب أن أفهم عندما أحاول استخدام جمل أطول. 	التحكم باللغة	<i>Language Control</i> <ul style="list-style-type: none"> talk/write in simple, short sentences or phrases. be hard understand when trying to use longer sentences.
المستوى 3 -- تطوير		Level 3 – Developing
<ul style="list-style-type: none"> استخدم جمل أطول. أضيف تفاصيل. استخدم تركيبية الجملة الصحيح. 	التعقيد اللغوي	<i>Linguistic Complexity</i> <ul style="list-style-type: none"> use longer sentences. add details. use correct sentence structure.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم لغة ببعض المضمون. قد أواجه مشكلة في العثور على كلمة أو عبارة معينة. 	المفردات	<i>Vocabulary</i> <ul style="list-style-type: none"> use some content language. may have trouble finding a certain word or phrase.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم الجمل الواضحة والسهلة للفهم. لدي أخطاء في اللغة الأصعب التي تجعلني أحياناً صعب الفهم. 	التحكم باللغة	<i>Language Control</i> <ul style="list-style-type: none"> use sentences that are clear and easy to understand. have mistakes with harder language that make me sometimes hard to understand.
المستوى 4 -- توسع		Level 4 – Expanding
<ul style="list-style-type: none"> استخدم أنواع مختلفة من الجمل. أتحدث/ أكتب مع الكثير من التفاصيل. استخدم تركيبية الفقرة. يمكن تفهمني 	التعقيد اللغوي	<i>Linguistic Complexity</i> <ul style="list-style-type: none"> use different types of sentences. talk/write with many details. use paragraph structure. can be understood.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم مفردات ذات محتوى/موضوع. في بعض الأحيان لدي صعوبة في العثور على كلمة أو عبارة معينة. 	المفردات	<i>Vocabulary</i> <ul style="list-style-type: none"> use content /subject area vocabulary. sometimes have trouble finding a certain word or phrase.
<ul style="list-style-type: none"> عادة ما أكون سهل الفهم. في بعض الأحيان أعمل أخطاء نحوية. 	التحكم باللغة	<i>Language Control</i> <ul style="list-style-type: none"> usually be easy to understand. sometimes make grammar mistakes.
المستوى 5 -- عبور		Level 5 – Bridging
<ul style="list-style-type: none"> استخدم العديد من أنواع الجمل وأطولها. أتحدث بعمق عن موضوع ما أو أكتب العديد من الفقرات. استخدم التفاصيل لدعم فكرة رئيسية. 	التعقيد اللغوي	<i>Linguistic Complexity</i> <ul style="list-style-type: none"> use many types and lengths of sentences. talk in-depth about a subject or write many paragraphs. use details to support a main idea.
<ul style="list-style-type: none"> استخدم مفردات المحتوى. استخدم الكلمة الصحيحة دون تعثر- معظم الوقت. 	المفردات	<i>Vocabulary</i> <ul style="list-style-type: none"> use content vocabulary. use the correct word without stumbling- most of the time.
<ul style="list-style-type: none"> أعمل نوع الأخطاء التي يعملها الناطقون باللغة الإنجليزية. 	التحكم باللغة	<i>Language Control</i> <ul style="list-style-type: none"> make the kind of mistakes that native English speakers make.

